

Masthead Logo

**The Iowa Review**

---

Volume 7

Issue 2 *Spring-Summer: Special Double Issue:*  
*International Writing Program Anthology*

Article 75

---

1976

# In Praise of a Peaceful Reign

Hwang Dong-Kyu

John Batki

Follow this and additional works at: <https://ir.uiowa.edu/iowareview>

Part of the [Creative Writing Commons](#)

---

## Recommended Citation

Dong-Kyu, Hwang and John Batki. "In Praise of a Peaceful Reign." *The Iowa Review* 7.2 (1976): 84-85. Web.  
Available at: <https://doi.org/10.17077/0021-065X.2064>

This Contents is brought to you for free and open access by Iowa Research Online. It has been accepted for inclusion in The Iowa Review by an authorized administrator of Iowa Research Online. For more information, please contact [lib-ir@uiowa.edu](mailto:lib-ir@uiowa.edu).

shrunken, salivaless,  
is whipped & nagged  
by sodas & magnesias.

So I panic  
like any driven mule  
& because I have children  
this is serious.

Rattled finally, fireless,  
making errors from the cradle to the grave  
I'm kept going & get up daily  
sustained only by these errors.

*Translated by Maureen Ahern*

---

HWANG DONG-KYU / KOREA

---

### In Praise of a Peaceful Reign

We are a lesser race, they told me.  
The doors locked shut even in the daytime,  
bathing our eyes with lotion,  
we read essays, hugging the coal fire.

O, you of the lesser race,  
travel the country from Kimhae to Hwachon,  
winter fatigues loosely hanging on you,  
one or two chevrons hashed on your arms,  
and a canteen flapping at your waist.

Wherever you turn, there is barbed wire;  
wherever you turn, there are checkpoints.  
I do not understand this love,  
this smothering over-jealous love.

I spread my gloved hands, palms up;

snow has been falling from the lowered sky,  
a snow colder than snow.

*Translated by the author with John Batki*

---

ANADAD ELDON / ISRAEL

---

## When You Gave Light to Israel

When you gave light to the sun  
and sun to the morning,  
I went to you, your only child.

The trees screened the flowing water,  
on their branches you hung white birds;  
and on me, pupils, dark as my shoes.

Bare-footed, the trees are rooted  
upright, making God's years green.

Give my legs back those years my father spent by the swamps  
that ran here from hillock to hillock—  
whistling, hanging his clothes out to dry.

He built a channel for tears; for pain  
shelter in my eyes.

When I see white birds, resting  
on the tops of trees, it seems  
God or his angels are about.

*Translated by Bat-Sheva Sheriff and Jon Silkin*